

TR Bağlantı

1. Üst kapak
2. İletişim ve durum göstergesi
3. Cihaz – elektronik devre
4. Güç adaptörü 230 V / 5 V*
5. Harici güç girişi (USB-C)
6. Alt kapak
7. Taban

EN Connection

1. Upper cover
2. Communication and status indication
3. Device - electronics
4. Power adapter 230 V/5 V*
5. External power supply USB-C
6. Bottom cover
7. Base

RU Связь

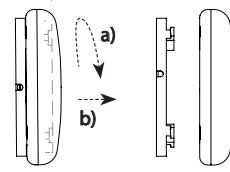
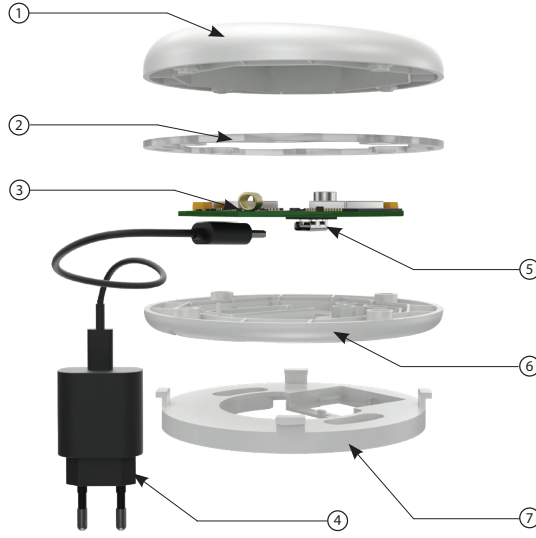
1. Верхняя крышка
2. Индикация коммуникации и состояний
3. Устройство - электроника
4. Адаптер питания 230 В/5 В*
5. Внешнее питание USB-C
6. Нижняя крышка
7. База

DE Verbindung

1. Obere Abdeckung
2. Kommunikations- und Statusanzeige
3. Gerät – Elektronik
4. Netzadapter 230 V/5 V*
5. Externe Stromversorgung USB-C
6. Untere Abdeckung
7. Basis

ES Conexión

1. Cubierta superior
2. Indicación de la comunicación y de los estados
3. Aparato - electrónica
4. Adaptador de alimentación 230 V/5 V*
5. Alimentación externa USB-C
6. Cubierta inferior
7. Base



TR

Cihazın kurulumu için tam kullanım kılavuzunun indirilmesi gerekmektedir. QR kodunu okutunuz.

EN

To set up the device you need to download the full manual - see QR code.

RU

Для настройки устройства необходимо скачать полное руководство - см. QR-код.

DE

Um das Gerät einzurichten, müssen Sie das vollständige Handbuch herunterladen - siehe QR-Code.

ES

Para configurar el dispositivo es necesario descargar el manual completo - ver código QR.

TR Teknik Özellikler

- Akıllı geçit (gateway), OPTIMUS Wireless ve OPTIMUS Home bileşenlerinin uygulamalar (akıllı telefon, tablet, sesli asistanlar) veya üçüncü taraf cihazlar üzerinden MQTT haberleşme protokolü ile kontrol edilmesini sağlar.
- Maksimum 70 adet OPTIMUS Wireless cihazı veya 20 adet OPTIMUS Home cihazı bağlanabilir; otomatik kontrol, zaman senaryoları veya ısıtma planlaması gibi ayarlanmış programları işler.
- Çift yönlü iletişim sayesinde her bir bileşenin güncel durumunu görüntüler ve durum değişiklikleriyle ilgili anlık bildirim (push notification) gönderir.
- Statik IP veya ileri seviye otomasyon ayarlarına gerek kalmadan OPTIMUS Cloud bağlantısı üzerinden uzaktan kontrol imkanı sunar.
- Yatay bir yüzey üzerine yerleştirilebilir; düz tasarımlı ve çıkarılabilir tabanı sayesinde duvara veya tavana montaj da mümkündür.
- 5 V DC / 2 A adaptör (USB-C konektör, kutuya dahildir) ile beslenir. Adaptör, eLAN-204 ürünü ile birlikte kullanım için tasarlanmıştır.

EN Characteristics

- The smart gateway enables control of OPTIMUS Wireless and OPTIMUS Home components from applications (smartphones, tablets, voice assistants) and other third-party devices using MQTT communication.
- Up to 70 OPTIMUS Wireless devices or 20 OPTIMUS Home devices can be connected, and it processes set programs for automatic control, time scenarios, or schedules for heating control.
- Thanks to two-way communication, it displays the current status of individual elements and sends push notifications about their status.
- It provides a connection to the OPTIMUS Cloud for remote control without the need for a static IP or advanced automation settings.
- It can be placed anywhere on a horizontal surface, and thanks to its flat surface and removable base, it can also be mounted on a wall or ceiling.
- Powered by a 5 V DC/2 A adapter, USB-C connector (included). The adapter is designed for use with the eLAN-204 product.

RU Характеристики

- Интеллективный шлюз обеспечивает управление элементами OPTIMUS Wireless и OPTIMUS Home из приложений (смартфона, планшета, голосовых ассистентов) и других устройств третьих лиц с помощью коммуникации MQTT.
- Можно подключить до 70 элементов OPTIMUS Wireless или до 20 элементов OPTIMUS Home, шлюз обрабатывает установленные программы для автоматической регулировки, временные сценарии или планы для управления отоплением.
- Благодаря двусторонней связи он отображает актуальное состояние отдельных элементов и отправляет всплывающие уведомления об их статусе.
- Шлюз обеспечивает соединение с OPTIMUS Cloud для удалённого управления без необходимости статического IP-адреса или настройки расширенной автоматизации.
- Шлюз можно расположить на любой горизонтальной поверхности, благодаря плоской поверхности и съёмному основанию его также можно установить на стене или потолке.
- Питание осуществляется с помощью адаптера 5 В DC/2 А, коннектор USB-C (входит в комплект поставки). Адаптер предназначен для использования с продуктом eLAN-204.

DE Eigenschaften

- Das intelligente Gateway ermöglicht die Steuerung von OPTIMUS Wireless- und OPTIMUS Home-Komponenten über Apps (Smartphone, Tablet, Sprachassistenten) sowie über andere Drittgeräte mithilfe der MQTT-Kommunikation.
- Es können bis zu 70 OPTIMUS Wireless-Komponenten oder 20 OPTIMUS Home-Komponenten angeschlossen werden; das Gateway verarbeitet voreingestellte Programme für automatische Regelung, Zeitszenarien oder Zeitpläne für die Heizungssteuerung.
- Dank der bidirektionalen Kommunikation werden die aktuellen Zustände der einzelnen Komponenten angezeigt und Push-Up-Benachrichtigungen über ihren Status gesendet.
- Es ermöglicht die Anbindung an die OPTIMUS Cloud für die Fernsteuerung – ohne die Notwendigkeit einer statischen IP-Adresse oder komplexer Automatisierungseinstellungen.
- Das Gerät kann auf jeder waagerechten Fläche aufgestellt werden; dank der flachen Oberfläche und der abnehmbaren Basis ist auch eine Wand- oder Deckenmontage möglich.
- Stromversorgung über 5 V DC/2 A-Adapter, USB-C-Anschluss (im Lieferumfang enthalten). Der Adapter ist für die Verwendung mit dem Produkt eLAN-204 vorgesehen.

ES Característica

- El portal inteligente procura el control de los elementos OPTIMUS Wireless y OPTIMUS Home desde las aplicaciones (teléfono inteligente, tablet, asistentes de voz) y otros dispositivos de terceros mediante la comunicación MQTT.
- Se pueden conectar hasta 70 elementos OPTIMUS Wireless o 20 elementos OPTIMUS Home, procesa los programas configurados para la regulación automática, escenarios de tiempo o cronogramas para el control de la calefacción.
- Gracias a la comunicación bi-direccional muestra el estado actual de cada uno de los elementos y envía las notificaciones push-up sobre su estado.
- Proporciona la conexión con OPTIMUS Cloud para el control remoto sin necesidad de una IP estática o configuración de automatizaciones avanzadas.
- Se puede colocar en cualquier lugar sobre una superficie horizontal, gracias la superficie plana y la base desmontable se puede instalar también en la pared o en el techo.
- Alimentación por el adaptador 5 V DC/2 A, conector USB-C (parte del paquete). El adaptador está diseñado para su uso con el producto eLAN-204.

TR

Teknik parametreler

EN

Technical parameters

RU

Технические параметры

DE

Technische Parameter

ES

Especificaciones técnicas

Kablosuz Arayüz (Wireless Interface)	Interface Wireless Control	Интерфейс Wireless Control	Wireless Control Schnittstelle	Interfaz Wireless Control	
İletişim protokolü:	Communication protocol:	Протокол связи:	Kommunikationsprotokoll:	Protocolo de comunicación:	RFIO, RFIO2, RFIO3
Yayın frekansı:	Broadcasting frequency:	Частота передачи:	Sendefrequenz:	Frecuencia de emisión:	868 MHz
Sinyal iletim yöntemi:	Signal transfer method:	Способ передачи сигнала:	Art der Signalübertragung:	Modo de transmisión de la señal:	two-way addressed message
Anten (kablosuz):	Antenna Wireless:	Антенна Wireless:	Wireless-Antenne:	Antena Wireless:	integrated
İletişim ve durum göstergesi:	Communication and status indication:	Индикация коммуникации и состояний:	Kommunikations- und Statusanzeige:	Indicación de la comunicación y de los estados:	adjustable color LED
Menzil (iletişim aralığı):	Range:	Радиус действия:	Reichweite:	Alcance:	in open space up to 200 m
Wi-Fi Arayüzü	Wi-Fi Interface	Интерфейс Wi-Fi	WLAN-Schnittstelle	Interfaz Wi-Fi	
Standart:	Standard:	Стандарт:	Standard:	Estándar:	IEEE 802.11 b/g/n/2.4 GHz
Wi-Fi güvenliği:	Wi-Fi Security:	Защита Wi-Fi:	WLAN-Sicherheit:	Seguridad de Wi-Fi:	WEP, WPA-PSK, WPA2-PSK
Wi-Fi anteni:	Wi-Fi Antenna:	Антенна Wi-Fi:	WLAN-Antenne:	Antena Wi-Fi:	integrated
Wi-Fi iletişim göstergesi:	Wi-Fi Communication Indication:	Индикация коммуникации Wi-Fi:	Anzeige der WLAN-Kommunikation:	Indicación de la comunicación Wi-Fi:	Status LED
Menzil:	Range:	Радиус действия:	Reichweite:	Alcance:	up to 100 m
Güç Beslemesi	Power supply	Питание	Stromversorgung	Alimentación	
Güç kaynağı:	Power source:	Источник питания:	Netzteil:	Fuente de alimentación:	Plug or USB-C 5 V DC
Besleme gerilimi/akımı:	Supply voltage/current:	Напряжение/ток питания:	Versorgungsspannung/Strom:	Tensión de alimentación/corriente:	Plug 10-27 V DC / USB 5 V DC 1A
Diğer Bilgiler	Other data	Остальные данные	Sonstige Daten	Otros datos	
Çalışma sıcaklığı aralığı:	Operating temperature:	Рабочая температура:	Arbeitstemperatur:	Temp. de funcionamiento:	-20 to +50 °C
Depolama sıcaklığı aralığı:	Storage temperature:	Складская температура:	Lagertemperatur:	Temperatura de almacenamiento:	-25 to +70 °C
Koruma sınıfı:	Protection:	Защита:	Schutzart:	Protección:	IP20
Kirlilik derecesi:	Contamination degree:	Степень загрязнения:	Verschmutzungsgrad:	Grado de contaminación:	2
Çalışma pozisyonu:	Working position:	Рабочее положение:	Arbeitsstellung:	Posición de funcionamiento:	any
Boyutlar:	Dimensions:	Размер	Abmessung:	Dimensiones:	90 x 52 x 65 mm
Ağırlık:	Weight:	Вес:	Gewicht:	Peso:	92 g
Standartlar:	Standards:	Соответствующие нормы:	Normen:	Normas conexas:	EN 60730, EN 63044, EN 300 220, EN 301 489

TR

Uyarı

Kullanım Kılavuzu, cihazın montajı ve kullanımı için hazırlanmıştır ve her zaman ürün ambalajının bir parçası olarak sunulur. Montaj ve bağlantı işlemleri, yalnızca yetkili teknik donanım sahibi kişiler tarafından, bu kılavuzun içeriği ve cihazın fonksiyonları tam olarak anlaşılmalı ve sonra ve ilgili tüm yürürlükteki yönetmeliklere uygun biçimde yapılmalıdır. Cihazın sorunsuz çalışması, doğru taşıma, depolama ve kullanım koşullarına bağlıdır. Üründe herhangi bir hasar, deformasyon, arıza veya eksik parça fark edilirse, cihaz kesinlikle kurulmamalı ve satışına iade edilmelidir. Ürünün kullanımı ömrü sona erdiğinde, bu cihaz ve bileşenleri elektronik atık olarak bertaraf edilmelidir. Montaja başlamadan önce, tüm kabloların, bağlantı parçalarının ve terminallerin enerjisiz olduğundan emin olun. Montaj ve bakım sırasında, elektrikli cihazlarla çalışma için geçerli tüm güvenlik kuralları, standartlar, yönetmelikler ve profesyonel uygulamalar eksiksiz şekilde uygulanmalıdır. Enerji altında olan parçalara dokunmayın, hayatı tehlike vardır. RF sinyali iletimi özellikleri gereği, montaj yapılacak yapıda RF bileşenlerinin doğru konumlandırılmasına dikkat edilmelidir. OPTIMUS Wireless cihazları yalnızca iç mekânda kullanımı için tasarlanmıştır. Diğer mekânlarda veya nemli ortamlarda montaj yapılmamalıdır. Cihazlar metal panoların içine veya metal kapaklı plastik panoların içine monte edilmemelidir, aksi hâlde RF sinyali iletimi mümkün olmaz. OPTIMUS Wireless, hareketli sistemler (örneğin makara mekanizmaları vb.) üzerinde kullanımı için tavsiye edilmez; çünkü radyo frekans sinyali engellenebilir, parazitlenebilir veya alıcı-verici bataryası boşalabilir ve bu durum uzaktan kontrolün devre dışı kalmasına neden olabilir.

OPTIMUS, eLAN-204 cihazının aşağıdaki AB Direktiflerine uygun olduğunu beyan eder:
2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU ve 2014/35/EU.
Tam kapsamlı AB Uyumluluk Beyanı şu adreste yer almaktadır:
www.optimusst.com/product-detail/smart-gateway

EN

Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. OPTIMUS Wireless is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. OPTIMUS Wireless is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

OPTIMUS declares that the eLAN-204 type of equipment complies with Directives 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU and 2014/35/EU. The full EU Declaration of Conformity is at:
www.optimusst.com/product-detail/smart-gateway

RU

Внимание

Инструкция по эксплуатации предназначена для монтажа и для пользователей устройства. В комплект поставки всегда входит инструкция по эксплуатации. Установка и подключение могут выполняться только персоналом с соответствующей профессиональной квалификацией, соблюдающим все действительные правила, который в совершенстве ознакомился с данной инструкцией и функциями элемента. Беспробойная работа элемента также зависит от предыдущего способа транспортировки, хранения и обращения с ним. Если вы обнаружите какие-либо признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствия детали, не устанавливайте данный элемент и предъявите претензии продавцу. Элемент или его части должны быть утилизированы по истечении срока их службы как электронные отходы. Перед началом монтажа убедитесь, что на всех проводах, подключаемых деталях или клеммах нет напряжения. При монтаже и техническом обслуживании необходимо соблюдать правила техники безопасности, стандарты, директивы и технические положения по работе с электрооборудованием. Не прикасайтесь к частям элемента, находящимся под напряжением — это опасно для жизни. Ввиду пропускной способности радиочастотного сигнала обратите внимание на правильное расположение радиочастотных элементов в здании, где будет производиться установка. OPTIMUS Wireless предназначен только для установки во внутренних помещениях. Элементы не предназначены для установки на открытом воздухе и во влажных помещениях, их нельзя устанавливать в металлических распределительных щитах и в пластиковых распределительных щитах с металлическими дверцами – это делает невозможным передачу радиочастотных сигналов. OPTIMUS Wireless не рекомендуется применять для управления приборами, обеспечивающими жизнедеятельность или для управления оборудованием с высоким риском, такими как насосы, электроотопительные приборы без термостатов, лифты, телефоны и т.п. – радиочастотной передаче может мешать препятствие, могут возникнуть помехи, батарея передатчика может разрядиться и т.п., вследствие чего дистанционное управление может не работать.

Данным ООО «OPTIMUS» заявляет, что тип устройства eLAN-204 соответствует директивам 2014/53/ЕС, 2011/65/ЕС, 2015/863/ЕС и 2014/35/ЕС. С полным текстом декларации соответствия ЕС можно ознакомиться на сайте:
www.optimusst.com/product-detail/smart-gateway

DE

Warnung

Die Bedienungsanleitung ist für die Montage und den Benutzer des Geräts bestimmt. Die Anleitung ist jeweils in der Packung enthalten. Die Installation und der Anschluss dürfen nur von Personal mit entsprechender fachlicher Qualifikation unter Beachtung aller geltenden Vorschriften durchgeführt werden, das sich mit dieser Anleitung und der Funktion des Elements gründlich vertraut gemacht hat. Die einwandfreie Funktion des Elements ist auch von der bisherigen Art des Transports, der Lagerung und des Handlings abhängig. Wenn Sie Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktionen oder ein fehlendes Teil feststellen, installieren Sie dieses Element nicht und reklamieren es beim Händler. Das Element oder seine Teile müssen am Ende ihrer Lebensdauer als Elektronik-Altgeräte behandelt werden. Stellen Sie vor Beginn der Installation sicher, dass alle Leiter, angeschlossenen Teile oder Klemmen spannungsfrei sind. Bei der Montage und Wartung sind die Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien und Fachregeln für den Umgang mit elektrischen Anlagen zu beachten. Berühren Sie keine unter Spannung stehenden Teile des Elements – Lebensgefahr. Aufgrund der Durchlässigkeit des RF-Signals ist auf die korrekte Platzierung der RF-Elemente im Gebäude, in dem die Installation erfolgen soll, zu achten. OPTIMUS Wireless ist nur für die Inneninstallation vorgesehen. Die Elemente sind nicht für den Einbau im Außenbereich und in feuchten Räumen vorgesehen, sie dürfen nicht in Metallschaltschränken und in Kunststoffschaltschränken mit Metalltüren eingebaut werden – dies verhindert die Durchlässigkeit des Funkfrequenzsignals. OPTIMUS Wireless wird nicht zur Steuerung von Geräten, die lebenswichtige Funktionen gewährleisten, oder zur Steuerung von kritischen technischen Einrichtungen wie Pumpen, elektrische Heizgeräte ohne Thermostat, Aufzüge, Flaschenzüge usw. empfohlen – die Funkfrequenzübertragung kann durch ein Hindernis verdeckt oder gestört werden, die Senderbatterie kann entladen werden usw. und dadurch kann die Fernbedienung deaktiviert werden.

OPTIMUS, s.r.o. erklärt hiermit, dass der Gerätetyp eLAN-204 den Richtlinien 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU und 2014/35/EU entspricht. Der vollständige Wortlaut der EU-Konformitätserklärung steht auf der Website zur Verfügung:
www.optimusst.com/product-detail/smart-gateway

ES

Advertencia

El manual de uso está destinado a la instalación y al usuario del dispositivo. El manual forma siempre la parte del paquete. La instalación y la conexión pueden llevar a cabo solo los trabajadores con la cualificación especializada correspondiente, respetando todos los reglamentos vigentes, los cuales conocen a perfección este manual y las funciones del elemento. La función perfecta del elemento depende también del modo de transporte, almacenamiento y manejo anterior. En el caso de descubrir cualquier signo de daños, deformación, falta de funcionalidad o una pieza faltante, no instale este elemento y presente una reclamación al vendedor. Una vez agotada la vida útil hay que tratar el elemento o sus partes como un residuo electrónico. Acérquese, antes de iniciar la instalación, de que todos los conductores, partes conectadas o bomes no estén bajo tensión. Durante la instalación y el mantenimiento hay que respetar las prescripciones de seguridad, normas, directivas y disposiciones técnicas para el trabajo con los aparatos eléctricos. No toque las partes del elemento que están bajo tensión – peligro para la vida. Debido a la permeabilidad de la señal RF respete la distribución correcta de los elementos RF en el edificio en el cual se realizará la instalación. OPTIMUS Wireless está destinado solo a la instalación en los espacios interiores. Los elementos no están destinados a ser instalados en los espacios exteriores y húmedos, no deben instalarse en los distribuidores metálicos y en los distribuidores de plástico con puertas metálicas – con ello se impedirá la permeabilidad de la señal de radiofrecuencia. OPTIMUS Wireless no se recomienda para el control de los aparatos que aseguran las funciones vitales o para el control de los aparatos de riesgo, como son por ej. bombas, calefactores etc. sin termostato, ascensores, máquina de poleas, etc. – la transferencia de radiofrecuencia puede verse antallado por un obstáculo, estar interferido, la pila del transmisor puede estar agotada, etc. y con ello puede impedirse el control remoto.

Con la presente OPTIMUS, s.r.o. declara que el tipo de dispositivo eLAN-204 está en conformidad con las directivas 2014/53/UE, 2011/65/UE, 2015/863/UE y 2014/35/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en las páginas de Internet:
www.optimusst.com/product-detail/smart-gateway